

NOTES FOR THE REDACTION OF A TECHNICAL ARTICLE

By: JORGE HUMBERTO RESTREPO V.
Social Communicator

If it is true that science and technology deal with a special and specific terminology, and that they follow an academic process, it is also possible to bring nearer the universe to the people's route so that science and knowledge fulfill their objectives.

In this article we present a short summary of some recommended points in the moment we begin to write an article of technical or scientific character. These recommendations are taken from the report presented by the scientific journalist Manuel Calvo Hernando about «public communication of science» during the International Seminar of Science and Technology, «the communications in the XXI century and the University of the futur» realized in the Cámara de Comercio in Medellín in September 2, 1993 and today it is still effective.

On the first place the journalist recommends that every article of this character must have both the scientific or academic matter and the current or informal matter.

It is also important to present a true, critical and exhaustive information in order to explain the consequences, risks and contributions to the technological development, and profits, among other aspects.

The information must be clear, precise and comprehensible for the readers in order to make them part of it.

The objective is to reduce the distance between those who generate knowledge and those who use it or receive it. On the other hand, it is compulsory to take into account that not all the readers have the same level of knowledge. The most possible is that the reader's knowledge is less than the author's and so it requires more clarity and simplicity in the redaction.

The written text is going to get importance and interest for the reader if it explains or uses a basic and common language. If it is not possible or if the terminology must be included in the text, you should define them briefly as if the reader has never listened about it before.

APUNTES PARA UN ARTICULO TECNICO

Por: JORGE HUMBERTO RESTREPO V.

Comunicador Social

Si bien es cierto que la ciencia y la tecnología, manejan una terminología especial y específica, y que obedece a un proceso académico, es posible también, acercar ese universo al camino de las personas para que la ciencia y el conocimiento cierren su círculo y cumplan su objetivo.

Se presenta aquí, un breve resumen de algunos puntos que se recomiendan en el momento de escribir algún artículo de carácter técnico o científico, adoptados de la ponencia presentada por el periodista científico Manuel Calvo Hernando sobre "Comunicación Pública de la Ciencia", durante el Seminario Internacional de Ciencia y Tecnología, "Las Comunicaciones en el Siglo XXI y la Universidad del Futuro", realizado en la Cámara de Comercio de Medellín el 2 de septiembre de 1993 y que cobran vigencia hoy.

En primer lugar nos recomienda el periodista que todo artículo de este carácter, debe contener por un lado lo científico o académico y por otro lado lo corriente e informal.

Es importante también, presentar una información verídica, crítica y exhaustiva en la que se expliquen consecuencias, riesgos, aportes al desarrollo tecnológico y logros, entre otros aspectos.

La información debe ser clara, entendible, precisa en los datos y comprensible para el hombre de la calle o ciudadano medio; que lo involucre y lo haga partícipe para crear una empatía con el lector.

El objetivo es reducir la distancia entre quienes generan el conocimiento y quienes lo usan o reciben. Por otro lado, es preciso tener en cuenta que no todos los lectores de su artículo, tienen el mismo nivel de conocimiento suyo. Es probable que sea menor y por lo tanto, requiere mayor claridad y sencillez en la redacción.

Su escrito ganará importancia e interés para el lector, en la medida que usted explique o utilice un lenguaje básico y común. Si esto no es posible, o bien, los términos deben ser usados en el artículo, defínalos brevemente como si el lector no hubiese oído hablar de ellos aun.

Generally, we commit the mistake to think that what we know is known by everybody because, it is obvious, our purpose is learning; but for most of them, their environment and knowledge is different. The content of the article must be directed to this point.

The article the more comprehensible for the majority, the more interesting for the reader.

We always have to think about the social and common benefits than about the personal ones. We also have to check a-priori the likes of the readers involved in the environment we are going to publish our article. Before writing, you should ask yourself: what are the readers looking for? what are they consulting about? What are their preferred topics? Which topics are interesting for them? What answer are they expecting from you? Why do they read the magazine in which you are writing? What is the object-public interesting in articles like yours?, etc.

The reader is attracted by something updated, new, believable, objective, agreeable, concise and explicative, and also by something important for him and for the society.

Finally, and as a conclusion, you should act like if you were talking to one of your friends about the topic you are going to write. This is going to help you to specify even more your article and to do it even clearer.

Generalmente, caemos en el error de pensar que lo que conocemos es sabido por todos, porque estamos en función de dicho aprendizaje y es evidente; pero, para la gran mayoría, su entorno y su conocimiento es otro. Es allí, hacia donde debe dirigirse el contenido del artículo.

Mientras más comprensible sea un artículo por la gran mayoría, se torna más interesante para el lector.

Piense siempre en el beneficio social y común antes que en el personal, y sondee con anterioridad los gustos de los lectores del medio en el cual usted va a publicar su artículo. Antes de escribir, valdría preguntarse: ¿Qué buscan? y ¿Qué consultan?, ¿Cuáles temas prefieren?, ¿Cuáles son de su interés?, ¿Qué respuesta esperan de usted?, ¿Por qué leen la revista en la que usted escribe?, ¿Cuál es el público al cual llegan artículos como los suyos?, etc.

Al lector le atrae lo actual, lo novedoso, lo creíble, lo objetivo, agradable, conciso y explicativo; lo que sea importante para él y para la sociedad.

Finalmente, y a modo de conclusión, simule que está hablando con un amigo suyo acerca del tema que va a escribir. Esto le ayudará notablemente a concretar aún más su artículo y a hacerlo más claro.